Одеський національний університет імені І. І. Мечникова

(повне найменування вищого навчального закладу)

Філологічний факультет

(повне найменування інституту/факультету)

Кафедра теорії літератури та компаративістики

(повна назва кафедри)

**Дипломна робота**

**«Проблеми інтертекстуальності у літературознавчій концепції І.Франка»**

«The Problems of Intertextuality in literary Conception of I. Franko»

на здобуття ступеня вищої освіти «магістр»

Виконала: студентка заочної

форми навчання

спеціальності 035 Філологія

035.01 Українська мова та література

**Грищенко Анжеліка Сергіївна**

Науковий керівник:

к. філол. н., доц. Томбулатова І. І.\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Рецензент:

к. філол. н., доц. Коробкова Н. К.

|  |  |
| --- | --- |
| Рекомендовано до захисту:  протокол засідання кафедри  № 4 від 05 грудня 2018 р.  Завідувач кафедри  доц. Коробкова Н. К.  (підпис) | Захищено на засіданні ЕК № 1  протокол № \_ від \_\_\_\_\_\_\_2018 р.  Оцінка\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_ \_\_\_/\_\_\_\_\_  (за національною шкалою/шкалою ЕСТS/ бали)  Голова ЕК  проф. Ковалевська Т. Ю.  (підпис) |
|  |  |

**Одеса – 2018**

**ЗМІСТ**

Вступ……………………………………………………………………… ... **3**

**Розділ 1. Інтертекстуальність та інтермедіальність як проблеми компаративістики ……………………………………………….. ……….**…. **8**

1. 1. Інтертекстуальність в аспекті літературознавства………………….8
2. 2. До витоків явища і терміна…………………………………….. ……18

**Розділ 2. Форми інтертекстуальності………………………………………24**

1. 1. Цитата – відлуння «чужого слова». Тематико-фабульні топоси…24
2. 2.Алюзії, ремінісценції, наслідування, стилізація……………………..25

**Розділ 3. Інтермедіальність. Література у колі інших видів мистецтв………………………………………………………………………....29**

3.1. Міжмистецькі діалоги…………………………………………………29

3.2. Вияви інтермедіальності у художньо-літературних творах………..41

**Розділ 4. Питання інтертекстуальності у порівняльних студіях**

**І. Франка……………………………………………………………………..**  **45**

4.1. Особливості вивчення інтертекстуальності І. Франком……………… **45**

4.2. Трактат «Із секретів поетичної творчості» у дискурсі інтермедіальності53

4.3.Студії І. Франка про театральне мистецтво, музику і живопис ………… 61

**Висновки**…………………………………………………………………. ... **65**

**Список використаної літератури**………………………………………..... **68**

**ВСТУП**

«По-енциклопедичному універсальна творчість Івана Франка – це потужне й невичерпне джерело стимулювання наукової свідомості та поглиблення її основ»[10, 46], - зазначив М. Іванишин. І з цією тезою важко не погодитися. Як постать, так і невичерпна спадщина І. Франка залишаються у центрі уваги і дослідників, і, як виявилось, митців (маємо на увазі повість-есе про Івана Франка «Твого ім’я не вимовлю ніколи, написану Романом Гораком і видану у 2008 році видавництвом «Академія»).

На думку провідних українських літературознавців, праці І. Франка є такими, що містять елементи рецептивного підходу (Р. Гром’як, Н. Шляхова), психоаналітичної критики (Р. Гром’як, Н. Шляхова, А. Ткаченко), компаративістики (Г. Александрова, М. Гнатюк, Л. Грицик). Зазначені вище методології стали популярними у літературознавчій науці України набагато пізніше, ніж І. Франко окреслив їх основні засади.

Як відомо, І. Франко своєю творчістю, науковими працями, громадською діяльністю утверджував українську національну ідею, але водночас він був свідомий того, що національне увиразнюється на тлі світового контексту. Тому і не дивно, що порівняльно-історичні праці стали органічним складником літературно-критичної спадщини вченого-митця.

Напрацьовані українською наукою підходи до порівняльного вивчення словесної творчості й літератури були апробовані й по­глиблені І. Франком. Услід за М. Драгомановим він продовжує лінію порівняльних студій останніх десятиліть XIX ст. Вона репрезентована вивченням генетико-контактних. Влас­не, це дає підстави дослідникам вважати М. Драгоманова та І. Франка «фундаторами» порівняльного літературознавства в Україні як галузі науки про літературу. «...Щодо речі і щодо методу досліду, - скаже І. Франко у праці «Відповідь кри­тикові «Перебенді», - завдячую... Драгоманову, Дашкевичу і другим» .

Водночас у науковій спадщині І.Франка є ціла низка праць, які «дають підстави вести мову не тільки про наукове підґрунтя компаративних досліджень, але й їх векторність, мате­ріал, проблематику, чітку зорієнтованість на російські, польські, німецькі порівняльні студії, зміщення акцентів загалом»[5, 100] – зазначає Л. Грицик.

Значна частина опублікованих у п'ятдесятитомнику робіт І. Франка безпосередньо або опосередковано дотична до порівня­льних розвідок.

Ясна річ, І. Франко не використовував терміни «інтертекстуальність» та «інтермедіальність», бо вони з’явилися у науковому обігу значно пізніше, але видатний український вчений зробив неоціненний внесок для вивчення цих ключових понять компаративістики.

Дипломне дослідження є **актуальним**, бо літературознавство досить активно звертається до вивчення «зародків» компаративістики в Україні. Назвемо у зв’язку з порушеною проблемою праці Галини Александрової, Михайла Гнатюка, Людмили Грицик.

**Новизною** роботи є спроба конкретизувати коло проблем інтертекстуальності та інтермедіальності, які були порушені І. Франком.

**Предмет дослідження** – осмислення І. Франком суті, завдань і проблем порівняльного літературознавства.

Про­стежити основні тенденції у порівняльних студіях, рух думок ученого, зміни, які відбуваються в них, спробуємо на кількох найвиразніших з погляду формування і розвитку компаративної думки в Україні досліджень.

**Об’єкт дослідження**: трактат «Із секретів поетичної творчості», статті: «Старинна романсько-германська новела в устах руського народу», «До питання про перекази про Магомета у слов’ян», «Відгуки грецької та латинської літератур в українському письменстві», «Інтернаціоналізм і націоналізм у сучасних літературах» та ін.

Цілком зрозуміло, що термін «компаративістика» входить у науковий обіг у середині ХХ століття, і Франко не міг ним оперувати, однак, порівняльно-історичне літературознавство (усталений термін, вжитий, наприклад у праці М. Наєнка) М. Драгоманова мало величезний вплив на формування поглядів І. Франка.

Теоретичні проблеми порівняльно-історичних студій у зв’язку з розвитком літературного процесу порушує І. Франко у статті «Теорія і розвій історії літератури». Тут учений вимагає від дослідника-компаративіста вивчення літературної моди, духовних шаблонів, формул: «стежити, як серед тих переможних шаблонів та пануючих формулок звільна, під впливом різних обставин накльовуються нові форми і відмінні погляди, виринають зразу у виді сумнівів, міцніють до ступеня протесту й негоції, поки, нарешті, не здобудуть собі переваги і своєю чергою не витворять нової моди, нової школи, нового шаблону, що жде знов панувати поза межі свого народження, поки й його не розвалить нове слово» [53, 11].

**Метою** дипломної роботи магістра є вивчення проблем взаємодії різнонаціональних літератур та взаємозв’язків різних видів мистецтв у літературно-критичній спадщини І. Франка.

Мета передбачає розв’язання таких **завдань**:

1. визначити суть явища інтертекстуальності та інтермедіальності;
2. проаналізувати літературно-критичні праці І. Франка, позначені застосуванням порівняльно-історичного методу;
3. дослідити студії вченого, які присвячено вивченню контактно-генетичних зв’язків;
4. розглянути статті та трактат «Із секретів поетичної творчості» як концептуально важливі дослідження з питань міжмистецької взаємодії.

**Методологію** роботи складають праці Василя Будного та Миколи Ільницького, Людмили Грицик, Михайла Гнатюка, Романа Гром’яка, Нонни Шляхової та ін.

**Застосовано методи:** компаративний, порівняльно-історичний.

**Структура роботи.** Дипломне дослідження складається зі Вступу, чотирьох розділів, Висновків і Списку використаних джерел (56 позицій), обсяг роботи 73 сторінки.

**Апробація:** за результатами дослідження підготовлено і виголошено доповідь на конференції «Наукові читання, присвячені пам’яті доктора філологічних наук, професора Н. М. Шляхової». Тема доповіді: «Інтермедіальний переклад: між синестезією та авторським креативом»

Для того, щоб виявити основні проблеми компаративістики, слід спочатку зазначити, що компаративістика, на думку А. Ткаченка, Т. Денисової, Василя Будного є однією з основних дисциплін літературознавства поруч з історією літератури, теорією літератури та літературною критикою. Це «галузь науки про красне письменство, яка займається зіставленням еволюційних тенденцій національних літератур, вивченням безпосередніх та опосередкованих взаємин між ними, їхніх подібностей і відмінностей… це дослідження літератури, що виходить за межі окремої країни… як наукова галузь виникла з потреби досліджувати національне письменство в міжнаціональному просторі – спершу в культурних контекстах, близьких мовно або географічно, а відтак – у світовому масштабі»[3, 8 – 9].

Серед основних питань, які вивчає компаративістика, назвемо дослідження міжлітературних взаємодій (контактні, генетичні, типологічні зв’язки), проблем імагології (образів-іміджів народів в іншому національному середовищі), міжмистецької взаємодії, перекладу та ін. За Р. Гром’яком, основними концептами літературознавчої компаративістики є рецепція та трансформація літературно-мистецьких феноменів [21, 5].

**ВИСНОВКИ**

Розглядаючи національну літературу в контексті міжлітературної комунікації, І. Франко визначив національну літературу як органічний синтез «свого, місцевого, оригінального і своєрідного з привозним, чужим, перейнятим із довго вікових міжнародних відносин». Відповідно І. Франко визначив і завдання для історика літератури, яке полягає в тому, щоб розрізнити «своєрідно національне» й «загально міжнародне».

Процес інтернаціоналізації літератур, на думку І. Франка, відкриває можливість увиразнення їхніх національних особливостей, поглиблюючи вже саме поняття «світова література». Усвідомлення національної самобутності української літератури має першочергове значення для процесу її входження у світовий міжлітературний простір. Не випадково значну увагу вчений приділяв вивченню зв’язків питомо національної літератури із зарубіжними і в цьому контексті стверджував винятково важливу роль перекладу. Це виявилось, зокрема, в аналізованих нами статтях «Інтернаціоналізм і націоналізм у сучасних літературах», «З останніх десятиліть ХІХ віку».

Слід зазначити, що І. Франка у історико-порівняльних студіях перш за все цікавила самобутня неповторність мистецького явища, співвіднесення в ньому національного і загальнолюдського. Розрізняючи національне й інтернаціональне, на думку І. Франка, можна вдаватися до зіставлення загального плану (за аналогією і за контрастом) з метою створити національне і світове тло окремого твору, письменника, національної літератури в цілому; до конкретного з’ясування контактів однієї літератури з іншою (тут можуть бути і особисті зв’язки письменників, і сприйняття твору за межами національної літератури, і різні форми впливів і взаємодій, перекладацьке мистецтво.

Переклади І. Франка створили б цілу антологію всесвітньої літератури. Для Франка-історика і теоретика літератури переклад – вагоме явище національного літературного розвитку, а також об’єкт компаративістичних студій (наприклад, аналіз «Іліади», перекладеної українською мовою С. Руданським). Переклад для Франка є і стимулом власної творчості. Так, переклад поеми Байрона «Каїн» спонукав Франка до написання поеми «Смерть Каїна».

Вивчаючи буддизм, І. Франко виявив себе, по-перше, як учений (доводячи, що мандрівні, казкові сюжети переміщувалися зі сходу на захід; наприклад, стаття «Хто такий «Лис Микита» і звідки він родом?», а також праця «Варлаам і Йосааф. Старохристиянський духовний роман і його літературна історія», за яку Франкові присуджено докторський ступінь ( Франко довів, що грецький варіант «Повісті про Варлама і Йосаафа» є переробленою версією індійської (буддійської) легенди про Будду). По-друге, перекладач (переклади-адаптації французького буддолога Леона Фера) і , по-третє, як поет (лірична драма «Зів’яле листя»).

Окремо слід сказати про Біблію як джерело, що було об’єктом постійного зацікавлення І. Франка. Христос, Богоматір, Мойсей – це постаті, які найчастіше постають у творчості митця. Як літературознавець, Франко вважав Біблію невичерпним джерелом символічних образів і мотивів, до яких звертатимуться митці рвзних часів і народів.

Проблема взаємодії різних видів мистецтв є однією із центральних у трактаті «Із секретів поетичної творчості».

Отже, за І. Франком, кожен iз вищих opганів чуття пов'язаний з конкретними видами мистецтва: орган слуху - з музикою, орган зору - з образотворчим ми­стецтвом. Художня лiтература за допомогою слова може поєднувати слуховi, зоровi та iншi вiдчуття i вiд­повiдно є мистецтвом синтетичним.

Якщо орган слуху надзвичайно важливий у психiч­ному життi, бо на основі тонів, шелестiв, тишi, звукiв виробилася мова, то вiдчуття слуху, контрастне до вiд­чуття дотику, дає змогу пiзнати явища моментальнi, не­вловимi, якi швидко змiнюються. Тому i в художнiй лi­тературi вiдчуття слуху вiдiграє важливу роль, коли поет часто апелюе до нього. Тут І. Франко звернувся до синкретизму раннього мистецтва, яке поєднувало спiв, речитатив, оповiдання та гру. Тому художня лiтература i музика мають спiльне джерело, а в давнiх народiв пое­зiя i музика надзвичайно тісно взаємодіяли.

Поезiя, на вiдмiну вiд музики, може репродукувати образи, недоступнi для музичного представлення. На­приклад, у першiй i останнiй парi рядкiв початкової строфи Шевченкової балади «Причинна» зiбрано кiлька слухових образiв, якi за допомогою слова передають рев рiки, свист i виття вітру, крик сичiв, скрип дерева ­отже, чисто музичнi ефекти доступнi для музичного по­трактування. Тут І. Франко порушив дуже важливу проблему, яку розробляла теорiя синтезу мистецтв - перекодування одного мистецького образу на iнший. Свою позицiю І. Франко розвиває аналізом балади «Причинна». Перекодування музичних образiв на поетичнi І. Франко побачив i в поемi «Гамалiя». На основі аналiзу взаемодiї рiзних видiв образiв І. Франко показав генiальнiсть поезії Т. Шевченка.

І. Франко вважав, що Лессiнгова антитеза по­езії i малярства не може бути правильною, бо обидвi галузi мистецтва простягаються в категорiях простору i часу.

Висновки І. Франка щодо взаємин мiж поезiєю i му­зикою, мiж поезiєю i малярством визрiвали в контексті тогочасної теоретико-естетичної думки. Як слушно за­уважив Д. Наливайко, Франковi iнтерпретацiї специфi­ки мистецтв були реалiзацiєю його тези про вивчення лiтератури в системi мистецтв як галузi компаративi­стики. Однак «починання І. Франка не отримало у нас належного продовження, вiдтак студії зв' язкiв лiтера­тури з iншими мистецтвами мали переважно факто­графiчний характер» [27, 11]. На теоретичному piвнi цi про­блеми розглянуто значно пiзнiше, передусiм у працях Р. Гром’яка, Д. Наливайка.

**СПИСОК**

**ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

1. Александрова Г. Помежів’я (українське порівняльне літературознавство кінця ХІХ – першої третини ХХ століття) : монографія / Г. Александрова. – К. : Київський університет, 2009. – 415 с.
2. Барт Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика / Р. Барт. – М. : Прогресс, 1989. – 616 с.
3. Будний В. Порівняльне літературознавство / Будний В., Ільницький М. – К. : Вид. дім «Києво-могилянська академія», 2008. – 430 с.
4. Гнатюк М. Іван Франко і проблеми теорії літератури / М. Гнатюк. – К. : Вид. центр «Академія», 2011. – 240 с.
5. Грицик Л. Українська компаративістика: концептуальні проекції / Л. Грицик. – Донецьк : Юго-Восток, 2010. – 298 с.
6. Гром’як Р. Грані й глибини Франкового трактату / Р. Гром’як // Гром’як Р. Давнє і сучасне. Вибрані статті з літературознавства. – Тернопіль: Лілея, 1997. – С. 86 – 91.
7. Гром’як Р. Проблеми естетичного сприймання в літературній критиці І. Я. Франка / Р. Гром’як // Гром’як Р. Давнє і сучасне. Вибрані статті з літературознавства. – Тернопіль : Лілея, 1997. – С. 9 – 17.
8. Гром’як Р. Роль І. Франка у зміцненні українсько-чесько-словацьких культурних взаємин / Р. Гром’як // Гром’як Р. Давнє і сучасне. Вибрані статті з літературознавства. – Тернопіль: Лілея, 1997. – С. 183 – 190.
9. Енциклопедія постмодернізму / За ред. Ч. Е. Вінквіста та В. Е. Тейлора. - К.: Основи, 2003.
10. Ильин, И. П. Интертекстуальность // Западное литературоведение XX века: Энцик­лопедия. - М.: Интрада, 2004. - С. 164-165.
11. Ильин И. П. Постмодернизм. Словарь терминов / И. П. Ильин. – Москва: Intrada, 2001. – 300 с.
12. Іванишин М. Українська ідентичність у тлумаченні Івана Франка / М. Іванишин // Слово і час. – 2009. - № 2. – С. 46 – 52.
13. Ільницький О. Візуальні експерименти в поезії та прозі // Ільницький О. Український футуризм: 1914-1930 / Пер. з англ. Рая Тхорук. - Львів: Літо­пис, 2003. - С. 353-364.
14. Жулинський М. Іван Франко: душа, дух, духовність, або Що визначає суспільний поступ / М. Жулинський // Слово і час. – 2007. - № 1. – С. 37 – 50.
15. Касперський Е. Про теорію компаративістики / Е. Касперський // Література. Теорія. Методо­логія. – К. : Вид. дім. «Києво-могилянська академія», 2006. - С. 518 - 537.
16. Кодак М. Іван Франко versus Вільям Шекспір, або «і зоря до зорі промовля» / М. Кодак // Слово і час. – 2009. - № 8. – С. 73 – 83.
17. Корабльова Н. В. Інтертекстуальність літературного твору (на матеріалі роману А. Бітова "Пушкінський дім"): Автореф. дис. канд. філол. наук / Наталя Вікторівна Корабльова.– Донецьк, 1999. – 18 с.
18. Кристєва Ю. Бахтин, слово, диалог и роман / Крістєва Ю.// Французская семиотика: От структурализма к постструктурализму / Пер. и вступ. ст. Г. К. Косикова. - М.: Изд. группа «Прогресс», 2000. - С. 429 - 436.
19. Кузьмина Н. А. Интертекст и его роль в процессах эволюции поэтического языка / Н. А. Кузьмина. – М. : КомКнига, 2007. – 272 с.
20. Лессинг Г.Э. Лаокоон, или О границах живописи и поэзии / Г. Лєссинг. – М. : “Гослитиздат” ,1957. – 519 С.
21. Літературознавча компаративістика : навчальний посібник / За ред. Гром’яка Р. – Тернопіль : РВД ТДПУ ім. В. Гнатюка, 2002. – 334 с.
22. Літературознавчий словник-довідник / За ред. Гром’яка Р. та Коваліва Ю. – К. : «Академія», 1997. – 752 С.
23. Лосев А. История античной эстетики (ранняя классика) / А. Лосев. - М., 1963. - С. 209.
24. Луцишин О. Літературознавча спадщина Івана Франка у ракурсі проблеми національної ідентичності української літератури / О. Луцишин // Матеріали V конгресу Міжнародної асоціації україністів: Літературознавство : у 2 книгах. – Книга 2 / Упор. і відп. ред. В. Антофійчук. – Чернівці : Рута, 2003. – С. 158 – 161.
25. M. М. Бахтин: pro et contra. Творчест­во и наследие M. М. Бахтина в контексте мировой культуры. - Том II / Сост. и коммент. К. Г. Исупова. - СПб.: Русский христианский гуманитарный институт, 2002. - С. 202.
26. Наєнко М. Історія українського літературознавства / М. Наєнко. – К.: «Академія»,2001. – 360 С.
27. Наливайко Д. С. Література в системі мистецтв як галузь компаративістики / Д. С. Наливайко // Наливайко Д. С. Теорія літератури й компаративістика. – К. : Видавничий дім «Києво-Могилянська академія», 2006. – С. 9 – 38.
28. Науменко Н. Інтертекстуальність музичного символу в образній структурі тексту (в новелах І. Франка, О. Кобилянської, М. Яцкова) / Н. Науменко // Слово і час. – 2002. – № 11. – С. 20-25.
29. Неврлий М. Іван Франко і словаки / М. Неврлий // Слово і час. - 2010. - № 5. – С. 28 – 38.
30. Порівняльне літературознавство : підручник / Будний В., Ільницький М. – К. : Видавництво «Києво-Могилянська академія», 2008. – 432 с.
31. Смирнов И. П. Порождение интертекста / И. П. Смирнов. – СПб. : Искусство, 1995. – 212 с.
32. Современное зарубежное литературоведение: Энциклопедический справочник. (Страны Западной Европиы и США. Концепции, школы, термины). – Москва: Intrada, 1999. – 290 с.
33. Сокол Л. Гіпертекст і постмодерністський роман / Л. Сокол // Слово і час. – 2002. – № 11. – С. 76-80.
34. Сорока М. Зорова поезія в сучасній українській літературі / М. Сорока // Сло­во і час. - 1994. - № 4-5.
35. Татаркєвич В. Історія шести понять: Мистецтво. Прекрасне. Форма. Твор­чість. Відтворництво. Естетичне переживання / Пер. з польськ. В. Корніенка. - К.: Юніверс, 2001. - 80 с.
36. Тишунина Н. В. Методология интермедиального анализа в свете междисциплинар­ных исследований / Н. Тишунина // Методология гуманитарного знания в перспективе XXI века. К 80- летию проф. М. С. Кагана: Материалы международной научной конференции. - Серия "Symposium". Вып. 12. - СПб.: Веб-кафедра философской антропологии, 2001. - С. 153. Цит. за: <http://anthropology.ru/ru/texts/tishunina/sympl2_32.html>
37. Франко І. Адам Міцкевич в українській літературі / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 26. – К. : Наукова думка, 1980.- С. 384 – 390.
38. Франко І. Автобіографія, написана для лексикону Гердера / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 30. – К. : Наукова думка, 1981.- С. 657 – 690 .
39. Франко І. Відгуки грецької та латинської літератур в українському письменстві / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 17. – К. : Наукова думка, 1980.- С. 249 – 263.
40. Франко І. Відповідь критикові «Перебенді» / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 27. – К. : Наукова думка, 1980. – С. 308 – 311.
41. Франко І. До питання про перекази про Магомета у слов’ян / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 29. – К. : Наукова думка, 1981.- С. 122 – 148.
42. Франко І. Два образи в церкві Завалівській / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 26. – К. : Наукова думка, 1980.- С. 280 – 287.
43. Франко І. Думки профана на музикальні теми / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 36. – К. : Наукова думка, 1981.- С. 51 – 55.
44. Франко І. З останніх десятиліть ХІХ віку / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 41. – К. : Наукова думка, 1981. - С. 525 – 568.
45. Франко І. Із секретів поетичної творчості / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 31. – К. : Наукова думка, 1981. - С. 45 – 122.
46. Франко І. Інтернаціоналізм і націоналізм у сучасних літературах / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 31. – К. : Наукова думка, 1981. - С. 33 – 44.
47. Франко І. Музика… та й годі / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 28. – К. : Наукова думка, 1980. - С. 128 – 133 .
48. Франко І. Наш театр / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 28. – К. : Наукова думка, 1980. - С. 264 – 286 .
49. Франко І. Нові праці про Україну. А. А. Потебня «Объяснение малорусских и сродных песен», т. ІІ; Н. П. Дашкевич. «Отзыв о сочинении Г. Петрова «Очерки истории украинской литературы ХІХ столетия» и др. / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 27. – К. : Наукова думка, 1980. – С. 187 – 195.
50. Франко І. Русько-український театр / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 33. – К. : Наукова думка, 1981. – С. 20 – 35.
51. Франко І. Слово про критику / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 30. – К. : Наукова думка, 1981.- С. 218 – 230.
52. Франко І. Старинна романсько-германська новела в устах руського народу / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 26. – К. : Наукова думка, 1980. – С. 266 – 279.
53. Франко І. Теорія і розвій історії літератури / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 40. – К. : Наукова думка, 1982. – С. 8 – 15.
54. Франко І. «Тополя» Т. Шевченка / І. Франко // Франко І. Зібрання творів у 50 т. – Т. 28. – К. : Наукова думка, 1980. - С. 73 – 88.
55. Шляхова Н. М. Психологічні основи художності / Н. М. Шляхова // Проблеми сучасного літературознавства. – Одеса : “Маяк”,1999. - №4. – С. 5 - 17.
56. Энциклопедия символизма: Живопись, графика и скульптура. Литера­тура. Музыка / Жан Кассу, Пьер Брюнель, Франсис Клодон и др. - М.: Республика, 1998. - 300 с.